

**МАРИЯ ВЯЧЕСЛАВОВНА ЗАВЬЯЛОВА**

Институт славяноведения РАН, Москва

mariazavayalova@gmail.com

## МОТИВ ПОЕДАНИЯ ЖИВОТНЫМИ ДРУГ ДРУГА В ЗАГОВОРАХ БАЛТО-СЛАВЯНСКОГО АРЕАЛА

В литовской традиции есть группа заговоров от изжоги (*rėmuo, kartelis*), построенных по принципу «каталога поедания/пожирания/сгрызания»:

*Ėda mane rėmuo-rėmuolėlis, kaip vilkas žalią mėsą, kaip žuvis žalią žuvį, kaip avis ramunėlį*  
‘Ест меня изжога-изжогушка, как волк сырое мясо, как рыба сырую рыбу, как овца ромашку’ (Mansikka, Nr. 168, Biržų apyl.);

<i>Ėd manį rėmenėlis</i>	‘Ест меня изжогушка
<i>Kai žuvis – žuvelę</i>	Как рыба – рыбку
<i>Kai vilkas – kumelį</i>	Как волк – кобылу
<i>Kai ožkela – žalį krūmelį</i>	Как коза – зеленый куст’

(LTR 4804 (1095), Pamarliškių k., Piniavos apyl., Penevėžio raj.);

*Grauzia mane kartelis, kaip vilkas avelę, kaip šuo mėsą, kaip katė pelę* ‘Грызет меня изжога, как волк овечку, как собака мясо, как кошка мышшь’ (Mansikka, Nr. 164, Švenčionių apyl., Švenčionių raj.).

Персонажи этих заговоров могут варьироваться, но почти всегда сохраняется трехчастная структура и иерархия животных, от млекопитающих (хищных и травоядных) до рыб.

На основании этих заговоров можно составить следующую схему:

<b>Волк</b> овцу, козу, сырое мясо, кобылу	<b>Собака</b> мясо	<b>Кошка</b> мышшь
<b>Коза</b> зеленую траву, иву, куст, пень, клевер, «козий язык», язык	<b>Заяц</b> капусту	<b>Овца</b> ромашку
<b>Бык / Теленок</b> зеленую траву		
<b>Рыба</b> сырую рыбу		

Нетрудно увидеть в этой схеме отражение трехчастной семиотической модели мира, ориентированной на мировое дерево, где верхний уровень (птицы) отсутствует, нижний мир символизирует рыба, а средний занимают млекопитающие, разделяемые по признаку еды: хищные vs. травоядные. Таким образом, главным принципом в этой иерархии и главным мотивом в заговорах этого типа является процесс поедания.

Этот мотив представлен также в заговорах от других болезней: грыжи (заболевания живота) и грызи (боли суставов), которые лечатся загрызанием: в России и Белоруссии так лечится грыжа (по-литовски грыжа называется иначе, поэтому отсутствует ассоциация с загрызанием), в Литве – боль суставов (*grīžius*). Ср.:

литовские:

*Grauž gryžiu, da grauž geriau... Nei vienas, nei du... nei devyni. Amen. Amen. Amen* ‘Грызи грызь, грызи лучше... Ни один, ни два... ни девять. Аминь (троекратно)’ (Mansikka, Nr. 148, Švenčionys);

*Tu Grižus, as križius, tu bėgsi, aš ku(q)siu, kai ku(q)siu, nuku(q)siu. Am(t), am(t), am(t)* ‘Ты грызь, я крест, ты будешь бежать, я буду кусать, как укушу, откушу. Ам, ам, ам’ (Mansikka, Nr. 132, Senojo Daugėlišio k., Naujojo Daugėlišio apyl., Ignalinos raj.);

белорусские:

«Што ты грызеш?» – «Я грызь грызу» – «Грызі болей, каб не балела». «Грызухна, матухна, я грызь грызу, а ты сук грызі» (Замовы, № 777, Гомельская обл.);

*Грыжу, грыжу, я цябе грызу. Ты мяне раз, то я цябе два, Ты мяне два, то я цябе тры, Ты мяне тры, то я цябе чатыры. Ты мяне чатыры, то я цябе пяць, Ты мяне пяць, я цябе шэсць, Ты мяне шэсць, я цябе сем — Да і адгрызу цябе заўсем* (Замовы, № 771).

В этих заговорах в основном заговаривающий загрызает болезнь сам, или болезнь посылают грызть что-то другое – вместо больного:

*Грыза ты, грыза, борова ты грыза, грызи ты, грыза, пенья, коренья, серое камень* (Майков, 406).

Нас же в данном случае интересует персонажный состав «пожирателей». В русских заговорах грыжу поедают: железный муж, щука с железными зубами, кот с железными зубами; в белорусских заговорах: заяц, бабка с медвежьим ртом, волчьими зубами. Наиболее близким к указанным литовским заговорам представляется мотив сравнения грызи и знахаря с животными в белорусских заговорах:

*Грызь-грызішча, вазьмі Таніна знудзішча. Ты каза, я воўк, я не абедала, я не снедала, я есці хачу. Гам, гам, я цябе з’ем* (Замовы, 764, ад грыжы);

[...] *Грызь-грызяўка, дрэнная казяўка, выхадзі, грызь, з чырвонага мяса, з беллага цела. Крактуха, балтуха, урочная, малочная, выхадзі, грызь, з чырвонага мяса і з беллага цела. Цябе воўк еў, цябе мядзведзь еў, і я цябе з’ем, і я цябе з’ем, і я цябе з’ем* (Замовы, 766, ад грыжы);

*Грызь, не грызі мае цела. Я кошка, а ты мышка. Гам, з’ем* (Замовы, 776, ад грыжы).

Эти тексты явным образом перекликаются с литовскими: в них упоминаются те же животные – коза, волк, кошка, мышь (но и медведь), однако структура текста несколько иная. Неким «переходным» этапом может служить латышский текст (тоже от изжоги, как и литовский), в котором сохраняется цепная структура:

*Jāls ēd mani, es ēdu jālu; jāls ēd jēlu gaļu!* ‘Изжога меня ест, я ем изжогу; изжога ест сырое мясо!’ (Трейланд, № 100, Валькский уезд, Лифл. губ.).

Мотив пожирания знахарем болезни и сравнения ее с животным, пожирающим другое животное, представляется универсальным: он соответствует архетипическим представлениям о природе болезней, отражающимся или в их проявлении (изжога «грызет, пожирает» человека изнутри) и/или в их названии (*грыжа – грызть, gryžius – griaužti*); соответственно один и тот же мотив встречается в разных традициях в заговорах от разных болезней. Примечательно, что в литовских заговорах от изжоги сформировался текст с архетипической каталогизирующей/цепной структурой и выраженной семиотической иерархией.

## СОКРАЩЕНИЯ

Замовы – Барташэвіч, Галіна Аляксандраўна (уклад.), *Замовы*, Мінск: Навука і тэхніка, 1992. (БНТ: Беларуская народная творчасць.)

Майков – Байбурын, Альберт Кашфуллоўич (ред.), *Великорусские заклинания. Сборник Л.Н. Майкова*, Санкт-Петербург: Изд-во Европейского Дома, 1994.

Трейланд – Трейланд (Бривземниакс), Фризис Я. (ред.), *Известия императорского общества любителей естествознания, антропологии и этнографии*, Т. XL. *Труды этнографического отдела*, Кн. VI. *Материалы по этнографии латышского племени*, Москва, 1881.

LTR – Lietuvos tautosakos rankraštynas (Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas).

Mansikka – Mansikka Viljo, *Litauische Zaubersprüche*, Helsinki: Suomalainen Tiedeakatemia, 1929. (*Folklore Fellows Communications* 87.)